

九 任城大守夫人孫氏之碑

立碑 晉 泰始八年（二七三）

石高 一八〇浬。寬九五浬

隸書 二〇行。行三七字

篆額 「晉任城大守夫人孫氏之碑」

原石 山東省泰安縣岱廟に現存

夫人濟南孫氏之中女也實曰姬其先與齊同姓別閭族遂以爲氏父列卿光祿大夫建德

亭侯以儒雅稱世濟其休夫人少有淑質純靜不寬仁足以容衆明敏足以辯物九歲喪母少

爲父所見慈撫終喪哀毀坐不易位雖有隱括傳母之訓罔以加焉父時未有繼室長沙人桓伯

序有寡妻伏氏魏文帝以用妻之伏氏柔少有國色然非所好而顧違尊命莫之能定夫人謂父

曰何不以前嘗同寮辭之意乃寤文帝詔報之曰生敬其人死辭其室追遠敬終違而得道者也

父悅入謂之曰昔臧武仲先犯齊壯不令與己邑今我不犯尊而蒙優詔同歸殊塗爾其代伯

序爲侍中父爲侍郎此爲同寮故夫人父爲勃海大守十餘年政化大行孤宣意時夫人見

在家止父令留而謂之曰功成而退雖天之道然事君不懟能儉聞爲吏部尚書多

老成先帝舊臣舉必不忘君而舉君爲侍中夫人而過窮理

盡情爲父所異皆此類也夫人在羊氏次第有度承上接下衆皆悅之任城非夫生夫

人由此相帥孝加之謙勤戰戰臨深惟恐不逮是以舅姑嘉其淑婉娣姒宗其德音夫人爲

婦冊餘載言無口過行無怨惡故也且感慈下惟詩人刑于之言瞻前後率

由弗違以御于家邦終始以孝聞夫人之小子弘明弘哲皆不幸早亡子孫皆仁厚

振振有麟止之化皆是義形力不肅之訓數日

十二月甲申嗣子迅哀懷永絕罔極追惟我先妣立言立德同之

古者鐘鼎制銘所以章君父之令德也又有號諡

不朽可沒而無稱哉於是乃追而紀爲之辭曰

奕乎文母于我夫人潛神內識罔不彌綸和樂色養是勤味膾

問日新喪難弘多仍懼翼翼小心惟憂用老惟切切

遣孤辟踊靡及日古何以告哀

晉任城夫人
孫氏之碑

夫入齊南齊之甲女也實以...
高侯以歸...
為父所見...
序有...
曰何...
父既...
序為...
為...
由...
李...
十二月...
古...
不朽...
周...
遺...

八年□月庚寅□十二月甲申□。嗣子迅。哀懷永絕。□□罔極。追惟□□□□□□□□□□力不肅之訓。□□歎曰。古者鐘鼎制銘。所以章君父之令德也。又有號諡□□□□□□□□□□我先妣立言立德。同之不朽。可沒而無稱哉。於是乃追而紀□爲之。辭曰。

奐乎文母。于我夫人。潛神內識。罔不彌綸。和樂色養。□□□□□□□□□□是勤。味且□□□□□□問日新。喪難弘多。仍罹□□。翼翼小心。惟憂用老。□□□□□□□□□□惟。□□□□□□□□□□。切切遺孤。辟踊靡及。曰古□□□□□□□□□□。何以告哀。

(1) 夫人濟南孫氏之中女也

夫人は孫邕の娘と考えられる。「桂馥跋」(『金石萃編』)に「額無太守姓。碑云夫人在羊氏。『晉書』諸羊傳無任城太守。未詳其名。夫人之父。『魏志』亦無傳。碑云。爲吏部尚書。又云舉君爲侍中。按盧毓傳。毓爲吏部尚書。使毓自選代。乃舉阮武。孫邕。帝於是用邕。管寧傳。侍中孫邕薦寧。馥謂邕歷官與碑同。疑卽邕。又鮑勛傳。帝屯陳留郡界。太守孫邕見。按碑言父爲渤海太守。不云陳留。此其異矣。魏文帝『典論』。光和中。北海王和平亦好道術。自以當仙。濟南孫邕少事之。據此則邕爲濟南人。碑稱濟南孫氏。或是也」といふ。

(2) 其先與齊同姓 □別閭族 遂以爲氏

孫氏が齊の陳氏と同じ嬀姓であるとする説がある。鄭樵『通志』卷二十七「氏族略」三「孫氏」の注に「……又有孫氏。嬀姓。齊陳敬仲四世孫孫桓子無宇之後也」といふ。閭族 || 用例未詳。

(3) 父列卿光祿大夫建德亭侯

孫邕が光祿大夫であったことは、次の資料に見える。『三國志』卷四「三少帝紀・齊王芳」注引『魏書』に「於是乃與羣臣共爲奏永寧宮曰。……光祿大夫關内侯臣邕。……尙書僕射光祿大夫高樂亭侯臣毓。……等稽首言」といふ。

(4) 以儒雅稱

儒雅 || 『三國志』卷十八「李典傳」。「典好學問。貴儒雅。不與諸將爭功。敬賀士大夫。恂恂若不及。軍中稱其長者」。

(5) 世濟其休

世濟 || 『左傳』文公十八年。「高辛氏有才子八人。伯翳。仲堪。叔獻。季仲。伯虎。仲熊。叔豹。季狸。忠肅共懿。宣慈惠和。天下之民。謂之八元。此十六族也。世濟其美。不隕其名」。注。「濟。成也」。疏。「世濟其美。後世承前世之美」。

(6) 夫人少有淑質

淑質 || 趙岐「孟子題辭」。「孟子生有淑質」。『晉待詔中郎將徐君夫人管氏之墓碑』(『漢魏南北朝墓誌彙編』)。「夫人淑質清和。恭誠朗識」。

(7) 純靜不□

純靜 || cf. 權德輿「左武衛曹許君集序」(『文苑英華』卷七百一十三)。「君天授純靜。不遷於物」。

- (8) 寬仁足以容衆
寬仁 〓 『書』仲虺之誥：「克寬克仁。彰信兆民。」
容衆 〓 『後漢書』列傳三十上「班固傳」上：「性寬和容衆。不以才能高人。諸儒以此慕之。」
- (9) 明敏足以辯物
明敏 〓 謝承『後漢書』王博傳（『北堂書鈔』卷六十）：「王博字季習。拜尚書。明敏習漢家舊事。華嶠『後漢書』陳寵傳（『初學記』卷十一）：「寵以德行明敏。入爲尚書。」
辯物 〓 『晉書』卷七十五「王湛傳」：「子承嗣。承字安期。清虛寡欲。無所修尚。言理辯物。但明其指要而不飾文辭。有識者服其約而能通。弱冠知名。」
- (10) 少爲父所見慈撫
慈撫 〓 cf 『梁書』卷四十九「司馬筠傳」：「嫡妻之子無母。使妾養之。慈撫隆至。」
- (11) 終喪哀毀
哀毀 〓 『後漢書』列傳十六「韋彪傳」：「彪孝行純至。父母卒。哀毀三年。不出廬寢。』世說新語』德行：「和嶠雖備禮。神氣不損。王戎雖不備禮。而哀毀骨立。」
- (12) 坐不易位
易位 〓 『孟子』萬章下：「君有大過則諫。反覆之而不聽則易位。」
哀毀：坐不：〓 cf 『魏書』卷一百八「禮志」三：「伏惟陛下以至孝之性。哀毀過禮。伏聞所御三食。不滿半溢。臣等叩心絕氣。坐不安席。」
- (13) 雖有隱括
隱括 〓 何休「春秋公羊傳序」：「往者略依胡毋生條例多得其正。故遂隱括使就繩墨焉。』荀子』性惡：「枸木必將待礱括絜矯。然後直。鈍金必將待礱厲。然後利。」
- (14) 傳母之訓
傳母 〓 『穀梁傳』襄公三十年：「伯姬之舍失火。左右曰。夫人少辟火乎。伯姬曰。婦人之道。傳母不在。宵不下堂。左右又曰。婦人少辟火乎。伯姬曰。婦人之義。保母不在。宵不下堂。遂逮火而死。』三禮圖』《太平御覽》卷六百九十：「古者。傳母選無夫與子而老賤。曉習婦道者。使之應對也。」
- (15) 長沙人桓伯序有寡妻伏氏
桓伯序 〓 桓階。『三國志』卷二十二「桓階傳」に「桓階。字伯緒。長沙臨湘人也。仕郡功曹。太守孫堅舉階孝廉。除尚書郎。……劉表辟爲從事祭酒。欲妻以妻妹蔡氏。階自陳已結婚。拒而不受。因辭疾告退」といふ。
- (16) 柔少有國色
柔少 〓 用例未詳。
有國色 〓 『三國志』卷三十六「趙雲傳」注引『雲別傳』：「（趙）範寡嫂曰樊氏。有國色。範欲以配雲。」

(17) 生敬其人 死辭其室

生：死：『禮記』祭義：「君子生則敬養。死則敬享。」

(18) 追遠敬終

追遠敬終『陳書』卷十四「南康愍王曇朗傳」：「世祖詔曰。夫追遠慎終。抑聞前誥。南康王曇朗。明哲懋親。」

追遠『論語』學而：「曾子曰。慎終追遠。民德歸厚矣。」疏：「追遠者。遠謂親。終既葬。日月已遠也。孝子感時念親。追而祭之。盡其敬也。」

敬終『禮記』表記：「子曰。事君慎始而敬終。」

(19) 違而得道者也

違而得道『後漢書』列傳七十下「文苑傳下・劉梁」：「夫事有違而得道。有順而失義。有愛而爲害。有惡而爲美。其故何乎。」

違而：道『國語』楚語上：「昔先大夫襄違王之命論。子夕嗜芟。子木有羊饋而無芟薦。君子曰。違而道。」注：「違命台道。」

得道『孟子』公孫丑下：「得道者多助。失道者寡助。寡助之至。親戚畔之。多助之至。天下順之。」

(20) 昔臧武仲先犯齊壯 不令與已邑

臧武仲『左傳』襄公二十三年：「齊侯將爲臧紇田。臧孫聞之。見齊侯。與之言伐魯。對曰。多則多矣。抑君似鼠。夫鼠晝伏夜動。不穴於寢廟。」

畏人故也。今君聞魯之亂而後作焉。寧將事之。非鼠如何。乃弗與田。仲尼曰。知之難也。有臧武仲之知。而不容於魯國。」

(21) 今我不犯尊而蒙優詔

優詔『後漢書』列傳三十二「光武十王傳・東平憲王蒼」：「蒼在朝數載。多所隆益。而自以至親輔政。聲望日重。意不自安。上疏歸職曰。……帝

優詔不聽。其後數陳乞。辭甚懇切。五年。乃許還國。」

(22) 同歸殊塗

同歸殊塗『易』繫辭下：「天下同歸而殊塗。一致而百慮。」

(23) 伯序爲侍中

伯序爲侍中『三國志』卷二十一「桓階傳」：「魏國初建。爲虎賁中郎將侍中。……文帝踐阼。遷尚書令。封高鄉亭侯。加侍中。階疾病。帝自臨省。

謂曰。吾方託六尺之孤。寄天之之命於卿。勉之。徙封安樂鄉侯。邑六百戶。又賜階三子爵關內侯。」

(24) 父爲勃海太守十餘年

孫豈がこの任についたことは、史書には見えない。

(25) 政化大行

政化大行『孔子家語』卷一「魯相」：「遂隳三都之城。強公室。弱私家。尊君卑臣。政化大行。」

(26) 功成而退雖天之道

功成而退雖天之道『老子』第九章：「功成。名遂。身退。天之道。」

(27) 事君不懟

不懟『孟子』萬章上：「如告。則廢人之大倫。以懟父母。是以不告也。」

- (28) 聞□□□爲吏部尙書
 吏部尙書缺損部分は、盧毓が吏部尙書であつたことを指すか。『三國志』卷二十二「盧毓傳」に「以毓爲吏部尙書。使毓自選代曰。得如卿者乃可。毓舉常侍鄭冲。帝曰。文和。吾自知之。更舉吾所未聞者。乃舉阮武。孫資。帝於是用資」という。
- (29) 多□老成
 老成『詩』大雅「蕩」：「雖無老成人。尙有典刑」。朱熹集傳：「老成人。舊臣也。」「後漢書」本紀四「和帝紀」：「今彪聰明康彊。可謂老成黃耆矣」。注：「老成。言老而有成德也」。
- (30) 窮理盡情
 窮理『易』說卦：「昔者聖人之作易也。……和順於道德而理於義。窮理盡性以至於命」。
 盡情『漢書』卷四「文帝紀」：「今法有誹謗詆訐之罪。是使衆臣不敢盡情。而上無由聞過失也」。
- (31) 承上接下
 承上接下『漢書』卷三十三「韓王信傳」：「爲人寬和自守。以溫顏遜辭承上接下。無所失意」。
- (32) 任城
 任城『漢書』卷二十八下「地理志」下：「東平國。……縣七。……任城。『晉書』卷十四上「地理志」上：「兖州。……任城國。任城。亢父。樊」。
- (33) 夫人由此相帥孝□
 相帥『漢書』卷九十九中「王莽傳」中：「盡力相帥養牧兆民。」「潛夫論」明闇：「天下魚爛。相帥叛秦」。
- (34) 加之謙勤
 謙勤『晉書』卷一百一十一「陽鶩載記」：「鶩清貞謙謹。老而彌篤。……性儉約。常乘弊車瘠馬」。
- (35) 戰戰臨深
 戰戰臨深『詩』小雅「小旻」：「不敢暴虎。不敢馮河。人知其一。莫知其他。戰戰兢兢。如臨深淵。如履薄冰」。傳：「戰戰。恐也。兢兢。戒也。」「論語」泰伯：「曾子有疾。召門弟子曰。啓予足。啓予手。『詩』云。戰戰兢兢。如臨深淵」。
- (36) 惟恐不逮
 不逮『漢書』卷三「文帝紀」：「及舉賢良方正能直言極諫者。以匡朕之不逮」。注：「不逮者。意慮不及」。
- (37) 是以舅姑嘉其淑婉
 淑婉cf.『魏書』卷十三「皇后傳・獻文思皇后李氏」：「姿德婉淑」。
- (38) 娣姒宗其德音
 娣姒『爾雅』釋親：「長婦謂稚婦爲娣婦。娣婦謂長婦爲姒婦。」「世說新語」賢媛：「鍾郝爲娣姒。雅相親重」。
 德音『詩』邶風「谷風」：「德音莫違。及爾同死」。箋：「夫婦之言無相違者。則可與女長相與處至死」。
- (39) 言無口過

言無口過。『孝經』卿大夫：「是故非法不言。非道不行。口無擇言。身無擇行。言滿天下無口過。行滿天下無怨惡。三者備矣。然後守其宗廟。蓋卿大夫之孝也。」

(40) 行無怨惡故也

怨惡。注(37)『孝經』參照。『墨子』尚同上：「是以內者父子兄弟作怨惡。離散不能相和合。」

(41) 惟詩人刑于之言

刑于之言。『詩』大雅「思齊」：「刑于寡妻。至于兄弟。以御于家邦。」箋：「文王以禮法接待其妻。」

(42) 瞻前□後

瞻前□後。『後漢書』列傳四十九「張衡傳」：「前事不忘。後事之師也。夫情勝其性。流遷忘反。豈唯不肖。中才皆然。苟非大賢。不能見得思義。故積惡成變。罪不可解也。向使能瞻前顧後。授鏡自戒。則何陷於凶患乎。」

(43) 以御于家邦

御于家邦。注(39)『詩』「思齊」參照。

(44) 振振有麟止之化

麟止。『詩』周南「麟之趾」：「麟之趾。振振公子。于嗟麟兮。」傳：「趾。足也。麟信而應禮。以足至者。振振。信厚也。」箋：「興者。喻今公子亦信厚。與禮相應。有似於麟。」

(45) □□八年□月庚寅□十二月甲申□

□□八年。『泰始八年』。『桂馥跋』(『金石萃編』)に「(夫人)入晉歷年不久。終西晉之世。有八年者。武帝之太始。太康。惠帝之元康。考元康八年。距晉初已三十六年。夫人恐不逮此。按元康八年十二月戊戌朔。甲申在十一月。太康八年十二月壬寅朔。甲申亦在十一月。惟泰始八年十二月庚午朔。十五日爲甲申。碑當是泰始八年。夫人年垂七十矣」といふ。

(46) 哀懷永絕

哀懷。『魏志』(『太平御覽』卷五百九十六)：「明帝詔曹植曰。吾既薄才。至於賦誄特不閑。從兒陵上還。哀懷未散。作兒誄。爲田家公語耳。『晉書』卷二十「禮志」中：「夫三年之喪。所以盡情致禮。葬已便除。所不堪也。當教吾哀懷。言用斷絕。奈何。」

永絕。曹植「洛神賦」(『文選』卷十九)：「悼良會之永絕兮。哀一逝而異鄉。」

(47) 不肅之訓

不肅。『孝經』三才：「天地之經而民是則之。則天之明。因地之利。以順天下。是以其教不肅而成。其政不嚴而治。」

(48) 古者鐘鼎制銘

鐘鼎。銘。陳琳「詩」(『藝文類聚』卷二十八)：「建功不及時。鐘鼎何所銘。」

(49) 所以章君父之令德也

章。德。『書』盤庚上：「無有遠邇。用罪伐厥死。用德彰厥善。『孟子』告子下：「尊賢育才。以彰有德。」

(50) 我先妣立言立德同之不朽。

立言立德：不朽。『左傳』襄公二十四年：「穆叔如晉。范宣子逆之。問焉。曰：古人有言曰：死而不朽。何謂也。……穆叔曰：……魯有先大夫曰：臧文仲既沒。其言立。其是之謂乎。豹聞之。大上有立德。其次有立功。其次有立言。雖久不廢。此之謂不朽。」

(51) 奐乎文母
奐乎。『禮記』檀弓下：「美哉輪焉。美哉奐焉。『說文解字』一上：「璠。璠與。魯之寶玉。从王番聲。孔子曰：美哉璠與。遠而望之奐若也。近而視之瑟若也。」

文母。『詩』周頌「維」：「既右烈考。亦右文母。」傳：「文母。大妣也。」箋：「子孫所以得考壽與多福者。乃以見右助於光明之考。與文德之母。歸美焉。」『後漢書』列傳六「鄧隲傳」：「伏惟和熹皇后聖善之德。為漢文母。」

(52) 潛神內識

潛神。班固「答賓戲」(『文選』卷四十五)：「獨據意乎宇宙之外。銳思於毫芒之內。潛神默記。緝以年歲。」劉良注：「言常用神思。潛默記事。以終年歲。」『三國志』卷十四「蔣濟傳」：「臣竊亮陛下潛神默思。公聽並觀。」

內識。『釋名』釋形體：「目。默也。默而內識也。」

(53) 罔不彌綸

罔不彌綸。『晉書』卷三十一「后妃傳」上：「經緯六宮。罔不彌綸。」

(54) 和樂色養

和樂。『詩』小雅「常棣」：「妻子好合。如鼓瑟琴。兄弟既翕。和樂且湛。」『漢書』卷五十六「董仲舒傳」：「百姓和樂。政事宣昭。」

色養。『論語』為政：「子夏問孝。子曰：色難。鄭注：「和顏悅色。是為難也。『世說新語』德行：「王長豫為人謹順。事親盡色養之孝。」

(55) □問日新

日新。『易』繫辭上：「富有之謂大業。日新之謂盛德。」『禮記』大學：「湯之盤銘曰。苟日新。日日新。又日新。」

(56) 喪難弘多

喪難弘多。『詩』小雅「節南山」：「天方薦瘥。喪亂弘多。民言無嘉。憯莫懲嗟。」

(57) 翼翼小心

翼翼小心。『詩』大雅「烝民」：「仲山甫之德。柔嘉維則。令儀令色。小心翼翼。古訓是式。威儀是力。」

(58) 惟憂用老

惟憂用老。『詩』小雅「小弁」：「嗷嗷周道。鞠為茂草。我心憂傷。怒焉如擣。假寐永歎。維憂用老。心之憂矣。疢如疾首。」

(59) 切切遺孤

切切。『詩』齊風「甫田」：「無思遠人。勞心切切。」傳：「切切。憂勞也。」

遺孤。『三國志』卷十二「崔琰傳」：「及琰友人公孫方。宋階早卒。琰撫其遺孤。恩若己子。」

(60) 辟踊靡及

辟踊。『禮記』檀弓下：「辟踊。哀之至也。」疏：「撫心為辟。跳躍為踊。孝子喪親。哀慕至慙。男踊女辟。是哀痛之至極也。」『淮南子』主術訓：

